

World Theatre Day, 27 March 2016

Journée Mondiale du Théâtre, 27 mars 2016



Message: Anatoli Vassiliev, Russia

Message

..
ل لمسرح؟ هل نحتاج
ال يأت سدين المد ترف بين من ل لف
ل
أذ فسهم، على طرحه، من سديم الذى ال سؤال هو ذلك
.
ال عادي بين ال ناس من والملايين المسرح، فى
نح تاجه؟ شيء ولي
المدية نة بم يادين ا
ا
مقارن بالمرة، أهوية ذي غير المشهد كان عندما ال سدين تلك فى
.
تؤدى الحق يقية ل حياة ال صلية المأسى حيث الدولة، وأراضى
لنا؟ بال نسبة هو ما
متسخة، وأجحة مملية، كراسى مسرحية، قاعات فى ورد هبة
ه
مذ شرفات
:
ا
ا
مغاير ي بدوك شيء عند ال عكس أو رقة، مم ثل بين وأصوات
.
ماذا بداخلها عارية لجسار
ر
ضاون توء والدم، لوجل باملطخة سوداء مقصورات
لنا؟ ي حكى أن بمقدوره
!
شيء كل
ينوي وك يف ال عالى، فى ال الهة هي ك يف شيء، كل ل نا ي حكى أن المسرح ي س تطبيع
أن ول لعشق بنا، ترتقي أن ل لعواطف وك يف ال ثرى، تحت ية
ه
منس كهوف فى المد بوسون
ل لدا با يمكن ك يف أو عالمه، فى طيب ل نسان ي ح تاج ألى
ر
لمر يمكن وك يف ي حطمانا،
معسكرات فى يه لكون ال صغار ب ينمادعة فى يع يشوا أن ل لانس وك يف ي سود، أن
يوم ب عدا
ا
يوم نجر
ن
وك يف ال صحراء، إلى عائدين ي رجعوا أن

If you need a Word file instead of a PDF file of the message, please write to info@iti-worldwide.org.

World Theatre Day, 27 March 2016

Journée Mondiale du Théâtre, 27 mars 2016



Message: Anatoli Vassiliev, Russia

ا
جميع لهم وكيف للجوء،
شئ كل لنا أن يحكى المسرح بمقدور أحد بتنا، فراق على
ا
ا
ا
ي بقداً دول سوف ا،
ا
دائم المسرح كان لا قد
خاص؛ نحو على الضروري من فإنه الماضية، سنة السبعين أو الخمسين وطوال والن،
أن الفور على تدرك أن ف بمقدورك كافة، الجماهيرية الفنون إلى نظرت إذا لك،
إلى المعين من وب نظرة الفم، إلى الفم من بكلمة يرفدنا الذي هو فقط وحده المسرح
ا
الجسد إلى الجسد ومن اليد، إلى اليد من وب إشارة المعين،
إلى بحاجة ليس المسرح
ل فهو الضوء، من شفافية الأكثر الجهة لا يشكّل إنه بل البشر، بني بين لا يعمل وسيط
الذي نور روح فهو تة،
ا
الغرب أو لشرق ول الشمال، ول الجنوب لجهة ل يتسبب
أكانوا سواء الناس، كل عليه يتعرف ما وسرعان ك لها، الربة الكون أركان من ع
ا
يش
ا
عليه يقبل ممن أمده
ا
وأهل من
ا
مذتلها الأهيئات متعددة
ا
مسرح نحتاج
ا
مذ تلاف
ا
دوم يظل الذي المسرح إننا نحتاج كما
فإن والنوع المسرحية، ممكنة الشكال عديدين من أنه فينا نباع تقد ذلك، ومع
ا
أن يذبح ل الطقسي صديغاً مسرحاً اسدعنا أكثر أنها تؤكد سوف ال بدائية هيئته
ا
ا
يوم شوكتها تضعضعت المدن ال ثقافة الأمم ضر
ا

If you need a Word file instead of a PDF file of the message, please write to info@iti-worldwide.org.

World Theatre Day, 27 March 2016

Journée Mondiale du Théâtre, 27 mars 2016



Message: Anatoli Vassiliev, Russia

تج مع مصطنعة مواجهة في تو وضع
عنا مشهد ويد بعد هذا الولاية الهويات مكانة يحدث الثقافي يعرف بالانتميط
ن
وما يوم، بعد
يوم ذات ملقاتها في أملنا أبعد ما مثل
مجاذي الدخول مصاريها على أبوابه يفتح المسرح إن تام بوضوح أرى أني على
إلى إذهبوا فقط والحواسديب، الال تال لكترونية بكل إلد الجديم وللكل لجمع
وتأملوا لكلمة، اوانصتو وكذا كالأشرفات، الامامية، كالأل صوف واحد تلوا المسرح،
فيه، المشاركة سانحة وتوا
تفول تهملوه، فل قبل بال تكم، إنها المسرح الحدية، المشاهد
الراكضة ال فارغة ديوات نافي ن تشاركه أن ل نافرصة أؤمن تكون ف لربما
أعنى إنسان، أي يذتاجه ل واحد مسرح ثمة ول كن، أنواعا المسرح، لكل نذ نذ تاج
ال نافة غير مشاغ لهم مسرح ال ساسة، مسرح ياسدية، ال ل لعيب مسرح
ال جماعات أو ال فراد بين كان سواء ال يومي، ال رطب مسرح هو بال تأكيد نذ تاجه
نذ تاجه هو مسرح الجثث والدم في الشوارع والمايدين، في العواصم والقاليم،
جال ل صدمات بين الديدانات وال فنات العرقية
دمسرح
ترجمتها من ال روسية إلد ال نكل يزية ن تال ياساي فاروسيا
ترجمها عن ال نجل يزية يوسف عيادي ال السودان

Translation into Arabic by: Dr. Yousif Aidabi - Sudan

If you need a Word file instead of a PDF file of the message, please write to info@iti-worldwide.org.

Copyright © 2016 by Anatoli Vassiliev and ITI, France